

Hordaland Fylkeskommune

24 DES 2014

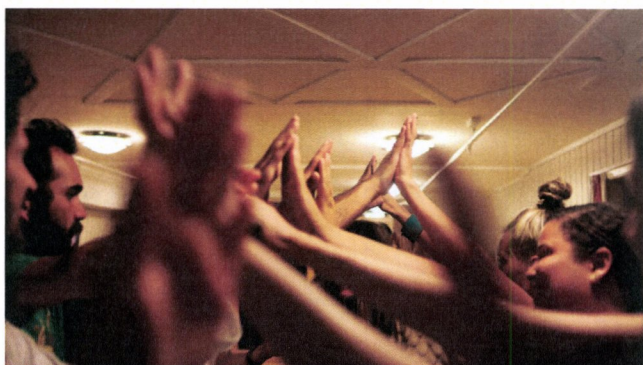
RAPPORT: ETHNO NORGE 2014



OM PROSJEKTET

JM Norway (tidligere Musikk og Ungdom) ble våren 2013 kontaktet av tre unge norske folkemusikere som hadde vært på Ethnofonik i Paris, et lederkurs i regi av Ethno (JMI) og EU-midler. De var alle tidligere Ethno-deltakere og hadde lyst å arrangere Ethno i Norge. Sofie Mortvedt sto i spissen og ble etterhvert også prosjektleder. JM Norway var ikke sene med å rekke ut en hånd, dette var et initiativ de praktisk talt hadde gått og ventet på. Fra første styremøtet ble holdt i mai 2013, gikk det nesten ett år før vi var sikre på at prosjektet kunne gjennomføres økonomisk forsvarlig, med gode samarbeidspartnere og et lederteam som sikret høyt kunstnerisk nivå.

Ethno Norge gikk av stabelen på Ole Bull Akademiet på Voss 6.-14. august 2014. 25 deltakere og tre kunstneriske ledere fra 12 forskjellige land lærte hverandre musikk fra sine hjemland og spilte seg sammen til et energisk, flerkulturelt orkester iløpet av de 8 dagene Ethno varte.



Bilder: Jørgen Nordby og Anna M. Breivik

PRAKTISK GJENNOMFØRING

Deltakerne ankom Ole Bull Akademiet på Voss onsdag 6. august. De fire kommende dagene var fylt opp av workshops ledet av deltakerne selv, som hadde med en tradisjonell sang eller melodi hver fra sitt hjemland. Workshopene varte én time og de kunstneriske lederne hjalp til med å strukturere workshopen hvis det var nødvendig. Alle deltakerne fikk en mentor i ledergruppen, som hadde ansvar for den aktuelle sangen. Deltakerne ble også delt inn i mindre grupper etter instrument, slik at melodi-, akkompagnement-, og perkusjonsinstrumenter fikk øve hver for seg. Sangene ble arrangert for hele gruppen i samarbeid med de kunstneriske lederne og satt sammen til et helhetlig konsertprogram.

De siste tre dagene besto av konserter. Mandag 11. august hadde Ethno Norway konsert sammen med den norske folkesangeren Camilla Granlien, som samme dag hadde hatt workshop

med Alf Prøysen-melodier. Tirsdag 12. august hadde de konsert på BIKS, Bergen interkulturelle senter. Onsdag 13. august var det avslutningskonsert i Osa-salen på Ole Bull Akademiet. Siste dag ble også hele konsertprogrammet spilt inn, med studiotekniker Magne Hallibakken.

Foruten det kunstneriske ble det lagt vekt på sosial samhandling og kulturell kontekstualisering. Torsdag kveld holdt Leif Rygg intimkonsert for deltakerne hvor han spilte og fortalte om tradisjonsmusikken fra Voss. Fredag var det busstur og sightseeing på Voss og omegn, med workshop og åpen scene i gamle museumsbygninger på Nesheimtunet. Lørdagen hadde Ethno parade og småkonserter i Voss sentrum, for å synliggjøre prosjektet for lokalbefolkningen på Voss.

KUNSTNERISK INNHOLD

De tre kunstneriske lederne var Petter Berndalen, banebrytende perkusjonist innenfor svensk folkemusikk; Erik Rydvall, en av de mest anerkjente nyckelharpespillerne fra den unge generasjonen svenske folkemusikere; og Johanna Juhola på trekkspill fra Finland, en ettertraktet musiker med bred sjangererfaring. Med sitt høye musikalske nivå, pedagogiske teft og lekne tilnærming til både musikken og ungdommene, inspirerte og utfordret de deltakerne. De jobbet godt sammen i ledergruppen og fikk fram et fantastisk godt resultat, til tross for få dager og tett program.



Landene som var representert var: Norge, Sverige, Danmark, England, Irland, Italia, Uganda, Iran, Argentina, Brasil, Portugal og Finland. Deltakerne holdt et høyt nivå og repertoaret som vokste fram iløpet av uken ble svært spennende og variert: Unison 'frihetssang' fra Sverige ble etterfulgt av en leken dansk polka. Eggende rytmer fra Brasil løsnet opp et sivilisert norsk publikum sammen med polyrytmikk og energisk sang fra Uganda. Sarte klanger og kvarttoner fra Iran stoppet tiden, mens en taktfast pols fra Nord-Norge satte dansefoten igang igjen.

Repertoiret deltakerne tilegnet seg:
 "El Canto del Tehero" Trad. melodi fra Argentina
 "Du er min egen" dansk polka e. Fredrik Iversen
 "Ad Amore" Mel.: Renaissance-tema fra La Folia di Spagna, trad. fra Corsica Tekst: Vincente Giubega.
 "Sjung du min dal" Tekst: Rune Andersson, Mel.: ukjent, fra 1200-tallet
 "Fastän" polska av Eva Saeter.
 "Morghe Sahar" Tekst: M.Sh.Bahar Mel.:M. Neydavoud (Iran)
 Norlandspols, trad. fra Nordland
 "Fare no vel" e. Agnes Buen Garnås
 "Marinheiro só" Trad. sang fra Brasil
 "Child Grove" fra Playford's Dancing Master
 "The Cobblers Hornpipe" Trad. engelsk melodi
 "The trip to Broadford" av Kieran Donnellan
 "Cailleach an Airigead" Trad. gælisk sang/jig
 "As sete mulheres do minho" Trad. sang fra Portugal
 "Omwana wabantu" Trad. sang fra Uganda

Formidling og publikumskontakt sto sentralt både i de uformelle fremføringene og under konsertene. Særpreget i de ulike landenes tradisjoner ble løftet frem og repertoar-rekkefølgen skapte en variert og dynamisk spennende konsert. Deltakernes nære forhold til musikken, sammen med en god energi innad i gruppen, bidro til en levende og flott fremføring.



“KONSERTEN VAR RETT OG SLETT EIT HERLEG LØFT I INNFØRINGA AV EIT TOLERANT, FLEIR-KULTURELT SAMFUNN”

NILS KVANDAL I AVISA HORDALAND



OM ETHNO

Ethno er et musikalsk kulturmøte, hvor unge talentfulle musikere fra hele verden møtes for å utveksle og utvikle musikk. Ethno startet i Sverige i 1990 og i 2013 var det Ethno i 10 forskjellige land over hele kloden, i regi av Jeunes Musicales Internationales (JMI). Deltakerne har bakgrunn i folkemusikk eller ikke-vestlig klassisk musikk. Intensjonen er at deltakere og instruktører skal lære hverandre musikk fra forskjellige musikktradisjoner, og samtidig nytenke og utvikle dem. Musikalsk kreativitet, økt kunnskap om andre kulturer og nettverksbygging er sentrale begreper. Ethno skaper et forum hvor unge musikere kan møtes og inspirere hverandre, skape internasjonale nettverk og samarbeide på tvers av musikalske sjangre og landegrenser.





PROSJEKTRESULTAT OG RINGVIRKNINGER

Prosjektet ble gjennomført på et profesjonelt nivå og med svært gode tilbakemeldinger fra både deltakere, publikum og samarbeidspartnere. Vi er stolte over at Norge nå kan settes på det internasjonale Ethno-kartet. Norge er et ressurssterkt land, både økonomisk og kulturelt, og Ethno er et viktig bidrag i å manifestere flerkultur som en berikelse fremfor en utfordring. Arrangørene i Sverige og Danmark har vært gode støttespillere og det nordiske samarbeidet vil vi holde fast i i fortsettelsen. Vår kontakt med Jan Lothe i SafeMuse, gjorde også at de kunne hjelpe deltakere fra Iran, med begrenset mulighet til å utøve musikk i hjemlandet, til flere Ethnoer sommeren 2014 (Norge, Sverige og Kroatia). Gjennom media, JM Norway og Ethno Norges facebook-side har vi synliggjort prosjektet underveis og fått mye oppmerksomhet også innad i det norske folkemusikkmiljøet. Dette er en viktig rekrutteringskanal og samarbeidspartner som vi vil styrke i det videre arbeidet. Det ble også laget en film underveis, som vil ferdigstilles høsten 2014. Denne vil brukes i promotering av Ethno Norge.

JM NORWAY OG VÅRE SAMARBEIDSPARTNENE I PROSJEKTET

JM Norway er en del av Jeunesses Musicales Internationale, som «eier» Ethno internasjonalt. Gruppen som har tatt initiativ til og vært ansvarlig for gjennomføringen av Ethno Norge er alle tidligere Ethno-deltakere og består av: Sofie Mortvedt (prosjektleder), Guro Kvifte Nesheim (folkemusiker og student), Anna Margareth Breivik (musikkterapeut) og Anna Egholm Pedersen (folkemusiker og musikkantropolog). Eivind Løvdal har vært JM Norways kontaktperson i gruppen. To sentrale samarbeidspartnere har vært Rikskonsertene og Music Export Norway: SafeMuse. De har hjulpet oss med deltakere fra Brasil og Iran. Dette samarbeidet har gått smertefritt og vi ønsker å ta disse med oss som partnere i det videre arbeidet. Vi vil også takke Ole Bull Akademiet, Tre Brør på Voss og Bergen Interkulturelle senter for godt samarbeid vedrørende konsertarenaer. Det største økonomiske bidraget har vi fått fra Kulturkontakt Nord, som fortjener en stor takk! Uten denne støtten hadde vi ikke kunnet gjennomføre Ethno Norge på et så profesjonelt nivå. Andre viktige økonomiske bidrag har kommet fra Norsk Kulturråd, som har bidratt med økonomisk støtte til de kunstneriske lederne, og Hordaland fylkesskommune. En stor takk rettes også til dere! Takk også til RFF (Rådet for Folkemusikk- og folkedans) som bidro med midler til workshop og konsert med Camilla Granlien trio.



REGNSKAP

Inntekter	
Hordaland fylkeskommune	25000
Kulturrådet	75000
Rådet for folkemusikk og folkedans	10000
Kulturkontakt Nord	290572
Deltakeravgift	16500
Sum driftsinntekter	417072
Lokalleie	3972
Revisjon	6000
Honorarer kunstneriske ledere, frivillige, fotograf	164000
Reisekostnader, musikere	27742
Reise- og møtekostnader, admin.	7812
Kost og losji, deltakere og ledere	160668
Markedsføring og trykksaker	5825
Lønn, ansatte:	28601
Overhead (feriepenger, AGA, pensjon, telefon)	11208
Renter og gebyrer	512
Driftskostnader	416340
Resultat	732

REVISORS BERETNING



Uttalelse til Jeunesses Musicales Norway

Undertegnede er revisor for prosjektet ETHNO

REVISORS BERETNING TIL PROSJEKTREGNSKAP FOR ETHNO

Vi har revidert Jeunesses Musicales Norway sitt prosjektregnskap per 26.11.14 for prosjektet ETHNO. Prosjektregnskapet består av resultatregnskap som viser inntekter på kr 417.072 og kostnader på kr 416.340.

Denne særattestasjonen avgis til Jeunesses Musicales Norway i forbindelse med avleggelse av endelig regnskap over Jeunesses Musicales Norway sine inntekter og kostnader på prosjektet.

Ledelsens ansvar for prosjektregnskapet

Ledelsen er ansvarlig for utarbeidelsen av prosjektregnskapet, og for slik intern kontroll som ledelsen finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et prosjektregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

Revisors oppgaver og plikter

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om prosjektregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at prosjektregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i prosjektregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at prosjektregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for selskapets utarbeidelse av et prosjektregnskap som gir en dekkende fremstilling. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige ut fra omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av enhetens interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om eventuelle regnskapsestimater utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av prosjektregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

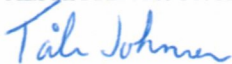
Konklusjon

Etter vår mening gir prosjektregnskapet for ETHNO, som ble avsluttet 26.11.2014, i det alt vesentlige et uttrykk for prosjektets kostnader og inntekter i samsvar med grunnlaget for regnskapsavleggelse.

Grunnlag for regnskapsavleggelse og begrenset distribusjon

Prosjektregnskapet er utarbeidet for å gi informasjon til de som har gitt tilskudd til prosjektet. Prosjektregnskapet er derfor ikke nødvendigvis egnet for andre formål. Vår uttalelse er kun beregnet på de som har gitt tilskudd til prosjektet og skal ikke distribueres til andre parter. Dette forholdet har ingen betydning for vår konklusjon.

Oslo 02.12.2014
ALPHA REVISJON AS


Tåle Johnsen
Statsautorisert revisor



norden

Kulturkontakt Nord



KULTURRÅDET

Arts Council
Norway



HORDALAND
FYLKESKOMMUNE



Norsk senter for
folkemusikk og folkedans
(Rff-sentret)

ETHNO
NORWAY

JM
NORWAY